

УДК 343

*Л.М. Разяпова***УЧАСТНИКИ УГОЛОВНОГО СУДОПРОИЗВОДСТВА, ИМЕЮЩИЕ ПРАВО  
НА ОЗНАКОМЛЕНИЕ С ПРОТОКОЛОМ СУДЕБНОГО ЗАСЕДАНИЯ  
ПО ОКОНЧАНИИ СУДЕБНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА**

Одним из неразрешенных является вопрос о составе лиц, имеющих право на ознакомление с протоколом судебного заседания после окончания судебного разбирательства по уголовному делу. В статье указывается на необходимость ввести в УПК РФ норму, регламентирующую состав участников уголовного процесса, имеющих указанное право, и включить в неё перечень участников, имеющих право знакомиться с протоколом судебного заседания в полном объеме, и участников, имеющих право ознакомления с протоколом в части, касающейся их показаний, или иного участия в судебном разбирательстве. Учитывая, что в уголовном судопроизводстве достаточно часто стороны конфликта не владеют или недостаточно владеют языком судопроизводства, в статье обосновывается предложение о введении обязанности переводчика знакомиться с протоколом судебного заседания в случаях, если он участвовал по делу ввиду не владения языком судопроизводства одной из сторон конфликта. Отстаивается позиция, что переводчик должен знакомиться незамедлительно с составленной частью протокола судебного дабы удостовериться правильность и корректность проведенных записей.

*Ключевые слова:* окончание судебного разбирательства, протокол судебного заседания, субъекты ознакомления, субъекты обжалования, переводчик, процессуальный интерес, защита прав.

Ознакомление с протоколом судебного заседания является гарантией защиты прав сторон в уголовном судопроизводстве. Каждая сторона в уголовном процессе имеет процессуальный интерес, то есть выраженную в конкретном поведении участника уголовного судопроизводства его потребность к достижению желаемого результата в правовом споре [1. С. 8]. Право обжалования судебного решения, постановленного судом первой инстанции, является незыблемым правом, обеспечивающим реализацию процессуального интереса сторон.

Законодатель, регламентируя производство в суде первой инстанции, четко не определил порядок деятельности судьи после оглашения приговора или иного окончательного решения. Деятельность судьи после оглашения окончательного решения регламентируется рядом норм, содержащихся в гл. 35 УПК РФ, регламентирующих общие условия судебного разбирательства, и гл. 45.1 УПК РФ, регламентирующей производство в суде апелляционной инстанции. Отсутствие норм, которые бы однозначно определяли деятельность судьи первой инстанции после оглашения окончательного судебного решения, вызывает ряд вопросов на практике.

Одним из дискуссионных является вопрос о составе участников, имеющих право на ознакомление с протоколом судебного заседания. Исходя из положений ч. 6 и 7 ст. 259 и ст. 260 УПК РФ право на ознакомление с протоколом судебного заседания имеют обе стороны. Кроме того, в ч. 7 ст. 259 УПК РФ предусмотрено, что председательствующий вправе предоставить возможность ознакомления с протоколом и иным участникам судебного разбирательства по их ходатайству и в части, касающейся их показаний. Таким образом, иные участники уголовного процесса могут ознакомиться с протоколом не в полном объеме, а только в той части, которая касается их показаний.

Указанное положение находится в определенном противоречии с положениями ч. 1 ст. 389.1 УПК РФ, предусматривающей право апелляционного обжалования не только сторонам, но и иным лицам в той части, в которой обжалуемое судебное решение затрагивает их права и законные интересы.

Рассматривая указанные нормы, следует обратить внимание на следующие моменты. Состав иных участников уголовного судопроизводства определен в гл. 8 УПК РФ, к ним относятся свидетель, переводчик, понятой, эксперт и специалист. Соответственно, показания в суде из указанных лиц могут давать только свидетель, эксперт и специалист. Понятой и переводчик могут быть допрошены только в качестве свидетелей, таким образом, указанные лица могут заявить ходатайство об ознакомлении с протоколом судебного заседания в части, касающейся их показаний.

Переводчик, согласно п. 2 ч. 3 ст. 59 УПК РФ, имеет право знакомиться с протоколом следственного действия, в котором он участвовал, а также с протоколом судебного заседания и делать замечания по поводу правильности записи перевода, подлежащие занесению в протокол. Негативным моментом является то, что законодатель не указал время ознакомления переводчика с содержанием за-

писей в протоколе судебного заседания. Учитывая длительные сроки рассмотрения уголовных дел в суде, а также нарушения сроков составления протоколов судебного заседания, вызывает сомнение возможность ознакомления с протоколом судебного заседания переводчика по окончании судебного разбирательства. Полагаем, что при рассмотрении уголовного дела с участием переводчика протокол судебного заседания должен изготавливаться по частям в соответствии с положениями ч. 6 ст. 259 УПК РФ, а переводчик должен знакомиться с изготовленной частью протокола незамедлительно. Ознакомление переводчика с протоколом судебного заседания обеспечивает защиту прав участников процесса, поскольку переводчик, являясь незаинтересованным лицом, зная все нюансы показаний конкретного лица, данные на ином языке, может указать на некорректную запись его показаний в протоколе. Специфика участия переводчика в судебном заседании предполагает необходимость надления его возможностью ознакомления с протоколом судебного заседания частями, кроме того, следует предусмотреть не право, а обязанность переводчика знакомиться с протоколом судебного заседания в том случае, если он обеспечивал перевод для одной из сторон конфликта.

Кроме указанных, в гл. 8 УПК РФ нет перечня иных участников уголовного судопроизводства. В УПК РФ понятие «иное лицо, чьи права и законные интересы затронуты судебным решением» и перечень таких лиц отсутствуют. Согласно п. 2 Постановления Пленума Верховного Суда РФ к иным лицам, чьи права и законные интересы затрагивает обжалуемое судебное решение относятся, например, лицо, на имущество которого наложен арест в связи с производством по уголовному делу. Далее в указанном постановлении состав иных участников не раскрывается [2].

Указанная проблема неоднократно отмечалась в работах процессуалистов [3. С. 13-14; 4. С. 170-171], но до настоящего времени так и осталась нерешенной. По мнению Е.С. Шмелевой, к иным лицам, права и интересы которых затрагиваются судебным решением, как субъектам апелляционного обжалования следует отнести: заявителя по делу частного обвинения, любое лицо, присутствие которого в зале суда возможно в силу действия гласности судебного разбирательства [4. С. 9]. Указанное мнение представляется дискуссионным в силу того, что лица, присутствующие в зале судебного заседания, не являющиеся участниками процесса, не имеют интереса в разрешаемом уголовно-правовом конфликте, поэтому рассматривать их в качестве субъектов апелляционного обжалования представляется некорректным. К иным лицам следует отнести тех участников уголовного судопроизводства, которые принимали участие по делу, были допрошены в качестве свидетелей и впоследствии судебным решением были нарушены их права и законные интересы. Лицо, которое не принимало участие в производстве по делу, не должно быть субъектом обжалования, если оно не является стороной в процессе.

В связи с этим возникает вопрос о положениях ст. 444 УПК РФ, в которой в качестве лица, имеющего право апелляционного обжалования, выступает близкий родственник лица, в отношении которого принято решение о применении принудительных мер медицинского характера, не являющийся законным представителем. Законодатель не указал механизм вступления в дело указанного близкого родственника, исходя из смысла указанной статьи он может вступить на любой стадии процесса.

Рассматривая перечень лиц, имеющих право на апелляционное обжалование, возникает вопрос о его соотношении с перечнем лиц, указанных в ст. 259 УПК РФ, предусматривающей право на ознакомление с протоколом судебного заседания.

Полагаем, что перечень лиц, имеющих право на апелляционное обжалование, особенно с учетом положений п. 2 Постановления Пленума Верховного Суда РФ, более широкий, чем перечень лиц, имеющих право на ознакомление с протоколом судебного заседания. Это обусловлено тем, что апелляционные жалобы могут быть поданы по делам как основного, так и особого производств в уголовном процессе [2].

По нашему мнению, в УПК РФ следует ввести гл. 39.1, регулирующую деятельность суда первой инстанции после оглашения окончательного судебного решения, в которой ввести ст. 313.1, определяющую перечень участников, имеющих право на ознакомление с протоколом судебного заседания. К числу указанных лиц, имеющих право на ознакомление с протоколом судебного заседания в полном объеме, отнести потерпевшего, частного обвинителя, их представителей, осужденного, оправданного, законного представителя несовершеннолетнего осужденного или оправданного, защитников, обвиняемого, в отношении которого уголовное дело было прекращено в связи с полным отказом государственного обвинителя от поддержания государственного обвинения, лицо, в отношении которого вынесено решение о применении принудительных мер медицинского характера, его законного представителя, представителя, защитника, гражданского истца и гражданского ответчика, их представителей, переводчика.

К лицам, имеющим право знакомится с протоколом судебного заседания в части касающейся их показаний или иного участия, отнести: свидетеля, специалиста, эксперта.

Предусмотреть, что переводчик может знакомиться с протоколом судебного заседания по частям, чтобы обеспечить правильную фиксацию показаний лица, не владеющего языком судопроизводства.

Указанные положения разрешат вопросы о составе лиц, имеющих право на ознакомление с протоколом судебного заседания по окончании судебного разбирательства, и обеспечат реализацию их права на обжалование судебного решения.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Романовский Э.М. Равенство прав сторон в досудебном производстве по уголовным делам: автореф. дис. ... канд. юрид. наук. Омск, 2006. С. 8.
2. О применении норм Уголовно-процессуального кодекса Российской Федерации, регулирующих производство в суде апелляционной инстанции: Постановления Пленума Верховного Суда РФ № 26 от 27 ноября 2012 года // СПС «Консультант Плюс».
3. Татьяна Л.Г. Некоторые вопросы апелляционного производства по уголовным делам // Информационный бюллетень / Оренбург. обл. суд, Управление Судебного департамента при Верховном Суде РФ в Оренбург. обл. Оренбург, 2012. № 4. Материалы научно-практической конференции «Перспективы развития и совершенствования апелляционного обжалования судебных решений в российском уголовном процессе». С. 13-14.
4. Комогорцева К.А. О субъектах апелляционного обжалования в уголовном судопроизводстве // Юридическая наука и правоприменение (V Саратовские юридические чтения). Саратов, 2012. С. 170-171.
5. Шмелева Е.С. Правовое регулирование апелляционного производства в современном российском уголовном судопроизводстве: автореф. дис. ... канд. юрид. наук. Челябинск, 2010. С. 9.

Поступила в редакцию 22.02.16

*L.M. Razyapova*

#### THE PARTICIPANTS OF CRIMINAL LEGAL PROCEEDINGS HAVING THE RIGHT FOR ACQUAINTANCE WITH THE PROTOCOL OF COURT SESSION UPON TERMINATION OF JUDICIAL PROCEEDINGS

One of the unresolved questions is the problem of making a list of persons having the right for acquaintance with the protocol of the trial after the end of the trial in a criminal case. The article advocates a position about the need to put in the code of criminal procedure a rule governing the composition of the participants in the criminal process, with the right, indicating the list of eligible participants meets in full, and parties entitled to familiarize themselves with the Protocol in part related to their testimony or other participation in the proceedings. Bearing in mind that in criminal proceedings the parties to the conflict do not often possess or poorly possess the language of the proceedings, the author justifies the proposal for the introduction of the translator's duty to be acquainted with the Protocol of the trial where he or she was involved in the case if one of the parties to the conflict does not possess the language of the proceedings. The author asserts the position that the translator must get acquainted immediately with the composed part of the Protocol of the trial in order to prove the correctness and propriety of held records.

*Keywords:* end of judicial proceedings, protocol of court session, subjects of acquaintance, subjects of the appeal, translator, procedural interest, protection of rights.

Разяпова Лилия Миннуловна, аспирант кафедры уголовного процесса и правоохранительной деятельности ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет» 426034, Россия, г. Ижевск, ул. Университетская, 1 (корп. 4)

Razyapova L.M., postgraduate student at f Department of criminal trial and law-enforcement activity Udmurt State University Universitetskaya st., 1/4, Izhevsk, Russia, 462034